

## Cliché - transcription

En France, tout le monde porte des rayures, un foulard rouge, un béret et une baguette.  
Ve Francii všichni nosí pruhy, šátek červený, baret a bagetu.

Tous les Français vivent à Paris ou sur la Côte d'Azur.  
Všichni Francouzi žijí v Paříži nebo na Azurovém pobřeží.

En France, on a tous une vue sur la tour Eiffel.  
Ve Francii, máme všichni výhled na Eiffelovu věž.

Bien qu'on mange de la viande de cheval, des grenouilles, des escargots, du fromage puant,  
Ačkoli jíme maso koňské, žáby, hlemýžďe, sýr smradlavý

notre cuisine est connue comme une des meilleures du monde.  
naše kuchyně je známá jako jedna z nejlepších na světě.

En France, on est élégant avec des grands couturiers réputés dans le monde entier.  
Ve Francii jsme elegantní s velkými krejčími známými po celém světě.

Même si les Français les plus célèbres sont :  
I když Francouzi nejznámější jsou:

Jeanne d'Arc, Napoléon, général de Gaulle, le commandant Cousteau ou le mime Marceau.  
Jana z Arku, Napoleon, generál de Gaulle, poručík Cousteau nebo mim Marceau.

En France, notre alimentation est à base de croissants, de foie gras, d'ail et d'oignon  
Ve Francii, naše výživa je na bázi croissantů, kachních jater, česneku a cibule

et nous ne buvons que du vin rouge ou du champagne.  
a nepijeme (nic jiného) než víno červené nebo šampaňské.

En France, on croit que les frites viennent de Belgique.  
Ve Francii věříme, že hranolky pocházejí z Belgie.

En France, on se donne des rendez-vous dans des culs de sac.  
Ve Francii si dááme rande ve slepých uličkách.  
*« Rendez-vous » je zde vysloveno po anglicku, protože Angličané tohle slovo také používají. Poté bylo po anglicku parodicky vysloveno i « culs de sac », které Angličané nepoužívají. Správně se slepá ulice vysloví [kydsak]*

Les Français aiment les femmes mais pas dans les affaires ni en politique.  
Francouzi mají rádi ženy ale ne v důležitých věcech ani v politice.

« Ah ! Voilà notre cotât féminin. »  
*« A! Zde je naše spolupracovnice ženská. » naše ženská část – myšleno tak, že muži dělají politiku a ženy s nimi mohou spolupracovat nanejvýš jako obsluha.*

En France, on dit souvent : « Oh là là ! »  
Ve Francii říkáme často: « O, lala! » opět záměrně s anglickou výslovností.

En France, on a une façon très spéciale d'embrasser.  
Ve Francii máme způsob velmi zvláštní pro líbání.

En France, on écoute de l'accordéon en toutes circonstances.  
Ve Francii posloucháme akordeon za všech okolností.

En France, on a des bateaux-mouches.  
Ve Francii máme bateaux-mouches. « *un bateau-mouche* » = vyhlídková loďka (především v Paříži, Lyonu a Strasbourgu). Lodě byly vyráběny v Lyonu ve čtvrti, která se jmenuje *La Mouche* = *Moucha*, odtud jejich název.

Le monument français le plus connu est une antenne de radio.  
Památka francouzská nejznámější je anténa od rádia.

En France, on a le... déjà-vu.  
Ve Francii máme... déjà-vu. *Déjà* = už, *vu* = viděné.

La France est le pays de la diplomatie. « Vive le Québec libre ! »  
Francie je země diplomacie. „Ať žije Québec svobodný!“

« L'homme africain n'est pas assez entré dans l'histoire. »  
„Afričan nevstoupil dost do historie.“

En France, les filles sont jolies, mais ne se rasant pas.  
Ve Francii dívky jsou hezké, ale neholí se.

En France, on ne se lave pas... « Pourquoi croyez-vous qu'on fasse des parfums ? »  
Ve Francii se nemyjeme... „Proč myslíte, že bychom dělali parfěmy?“

En France, les taxis sont grossiers.  
Ve Francii taxikáři jsou hrubí.

En France, les serveurs sont grossiers.  
Ve Francii číšníci jsou hrubí.

En France, on a des super-héros sexy et des mascottes publicitaires poétiques.  
Ve Francii máme superhrdiny sexy a maskoty reklamní poetické.

En France, on coupait les têtes avec une machine bizarre.  
Ve Francii jsme sekali hlavy strojem podivným.

En France, on veut abreuver nos sillons d'un sang impur.  
Ve Francii chceme napojit naše brázdy nečistou krví. *Odkaz na francouzskou hymnu: “Qu'un sang impur abreuve nos sillons”* = „Ať nečistá krev napojí brázdy (našich poli)“

En France, le sport populaire est la pétanque.  
Ve Francii sport populární je pétanque.

« Ah oui ! Encore un excellent coup de Jean-Pierre qui marque un point pour l'équipe bleue.  
« Ano! Ještě jedna excelentní rána Jean-Pierra který přináší bod pro družstvo modré.  
*Francouzi mají obvykle modré dresy, fanoušci je často povzbuzují: „Allez les bleus, allez les bleus, allez, allez!“*

Revoyons l'action au ralenti. »  
Prohlédněme si (znovu) akci zpomaleně.“

Il y a énormément de Français célèbres comme Picasso qu'était Espagnol,  
Je enormně (mnoho) Francouzů známých jako Picasso, který byl Španěl

Salvador Dali qui était Espagnol aussi, Vincent van Gogh qui était Hollandais,  
Salvador Dalí, který byl Španěl také, Vincent van Gogh, který byl Holanďan,

Apollinaire, Frédéric Chopin, Marie Curie qui tous trois étaient Polonais,  
Apollinaire, Frederik Chopin, Marie Curie, kteří všichni tři byli Poláci,

Josephine Baker qu'était Américaine.  
Josephine Baker, která byla Američanka.

La France est le pays des droits de l'homme.  
Francie je země práv lidských.

En France, on est toujours en grève ou en vacances.  
Ve Francii jsme stále ve stávce nebo na prázdninách.

Et merde !  
A dopr...

### Užitečná slova:

toujours [tuʒ uʁ ] pořád, stále  
Tu as toujours faim ? Máš pořád hlad?

déjà [deʒ a] už  
J'ai déjà mangé. Už jsem jedl(a).

même si [mɛm si] i když  
Même si je n'aime pas les poissons, je vais goûter ce repas. = I když nemám rád(a) ryby, ochutnám tohle jídlo.

encore [ɑ̃kɔʁ ] ještě  
Tu veux encore manger ? Chceš ještě jíst?

ne... que [nə... kə] nic... než (jen pouze)  
Je ne mange que des poissons. Jím jen ryby. (Nejím nic než ryby.)  
Je n'ai que trois euros. Mám jen tři eura. (Nemám nic než tři eura.)

**Vymyslete pro každý výraz jednu větu:**

**toujours :**

**déjà :**

**même si :**

**encore :**

**ne... que :**

**Znáte nějaké kliše o Čechách/České republice ?**